

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2014 Nr. 152

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek  
Burundi betreffende de status van het burgerlijke en militaire  
personeel van de Nederlandse en Burundese ministeries van defensie,  
aanwezig op hun onderscheiden grondgebieden, in het kader van het  
partnerschap voor de ontwikkeling van de veiligheidssector in  
Burundi;  
Bujumbura, 17 augustus 2009*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2009, 134.

In dat Tractatenblad dienen in de tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 6, in artikel 11, eerste lid, eerste en tweede regel, dient „a” te worden vervangen door „à”.

Voor de in brieven vervatte verlengingsverdragen van respectievelijk 18 juni 2010, 13 juli 2011, 8 augustus 2012 en 18 september 2013, zie rubriek H van *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148 en *Trb.* 2014, 14.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2009, 134, *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148 en *Trb.* 2014, 14.

---

Het in rubriek H hieronder opgenomen in brieven vervatte verlengingsverdrag van 10 juli 2014 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2009, 134, *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148 en *Trb.* 2014, 14.

Het verdrag, waarvan de geldigheid op 17 augustus 2014 zou aflopen, blijft, ingevolge het gestelde in de tweede alinea van de in rubriek H hieronder opgenomen brief Nr. I en de eerste alinea van brief Nr. II van kracht voor een volgende periode van één jaar, tot 17 augustus 2015.

---

Het in rubriek H hieronder opgenomen in brieven vervatte verlengingsverdrag is ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van brief Nr. I op 10 juli 2014 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het in brieven vervatte verlengingsverdrag van 10 juli 2014, evenals het Verdrag van 17 augustus 2009, alleen voor Nederland (het Europese deel).

H. VERLENGING

Bij briefwisseling van 10 juli 2014 is een verdrag tot stand gekomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Burundi waarin het Verdrag van 17 augustus 2009, waarvan de geldigheid op 17 augustus 2014 zou aflopen, met een periode van één jaar wordt verlengd. De tekst van dit in brieven vervatte verdrag luidt als volgt:

**Nr. I**

## AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Bujumbura, 20-06-2014

Référence BUJ : 183/2014

Objet Prorogation de l'accord SOFA

Excellence M le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Burundi concernant le statut du personnel civil et militaire des Ministères de la Défense Néerlandais et Burundais, présent sur leurs territoires respectifs (SOFA), dans le cadre du partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi, fait à Bujumbura, le 17 août 2009, qui a été conclu pour une période d'un an, et qui à été prorogé, par échange de lettres, jusqu'au 17 août 2014.

Désireux de continuer le partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi, le Royaume des Pays-Bas propose que l'Accord soit prorogé pour une période supplémentaire d'un an, de sorte que l'Accord restera en vigueur jusqu'au 17 août 2015.

J'ai également l'honneur de proposer que la présente lettre et la lettre de Votre Excellence en réponse acceptant au nom de la République du Burundi la proposition qui précède (voir exemple de la lettre en annex), seront considérées comme constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Burundi, qui entrera en vigueur à la date de réponse de Votre Excellence et qui aura, si la date de réponse soit après 17 août 2014, effet rétroactif jusqu'au 17 août 2014.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

FRITZ MEIJNDERT  
Chargé d'Affaires

*Le Ministre des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale*

---

**Nr. II**

REPUBLIQUE DU BURUNDI MINISTERE DES RELATIONS  
EXTERIEURES ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

Bujumbura, le 10/7/2014

Objet: Prolongation d'Accord

No 204.14/137/RE/2014

Excellence Monsieur l'Ambassadeur,

En référence à votre lettre référencée BUJ : 183/2014 du 20 juin 2014 portant l'objet sous rubrique et à l'Accord entre la République du Burundi et le Royaume des Pays-Bas concernant le statut du personnel civil et militaire présent sur leurs territoires respectifs dans le cadre du partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi signé à Bujumbura le 17 août 2009, conclu pour une période supplémentaire d'un an et prorogé par échange de lettres jusqu'au 17 août 2014, j'ai l'honneur de vous informer que l'Accord est de nouveau prorogé pour une période supplémentaire d'un an, de sorte que l'Accord reste en vigueur jusqu'au 17 août 2015.

En conséquence, la présente réponse et votre lettre précitée ont valeur d'accord formel entre les deux Gouvernements et constituent un avenant à l'Accord susmentionné.

Veillez agréer, Excellence Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute considération.

LAURENT KAVAKURE  
Le Ministre des Relations  
Extérieures et de la Coopération  
Internationale

*A Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas  
à BUJUMBURA*

---

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de brieven vervatte verlengingsverdrag van 10 juli 2014 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de zesde augustus 2014.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

F.C.G.M. TIMMERMANS